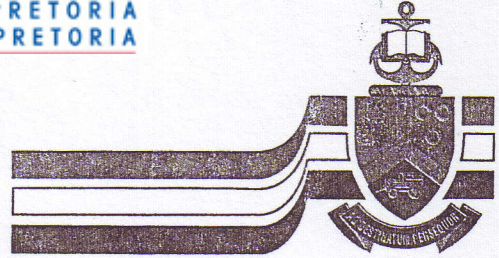




UNIVERSITEIT VAN PRETORIA  
UNIVERSITY OF PRETORIA  
YUNIBESITHI YA PRETORIA



Universiteit van Pretoria

Pretoria 0002 Republiek van Suid-Afrika Tel (012) 420-4111  
Faks (012) 362-5168 / 362-5190 <http://www.up.ac.za>

Fakulteit Geesteswetenskappe

Departement Maatskaplike Werk

Faks (012) 420-2093 Tel (012) 420-2325 *whisk / message*

*cell 076 191 6381*

29 MAART 2005

*Mrs. P. Phokobye*  
*Office of the Family Advocate*  
*PRETORIA*

**M. P. KIMBERG: D. PHIL (Maatskaplike Werk/Social Work) studie/study**

Studente no / Student no: 915613

Titel/Title: Model vir Egskeidingevaluering: 'n Sistemiese Perspektief op die Belange van die Minderjarige Kind by Bewaring en Toegang / *Model for Divorce Evaluation: A Systemic Perspective in the Interests of the Minor Child in Custody and Access*

1. Ons persoonlike gesprek in hierdie verband het betrekking.  
*Our personal conversation in this regard refers.*
2. Soos met u bespreek, word die deelname van 5 gesinne in egskeiding aan hierdie navorsing benodig ten einde die empiriese gedeelte van die studie af te handel.  
*As discussed with you the participation of 5 families in divorce is needed in this research to conclude the empirical research part of the study.*
3. U verwysing van gesinne in egskeiding, waar daar 'n dispuut aangaande die bewaring en toegang van die minderjarige kinders bestaan, vir gesinsevaluering na onderstaande professionele ondersoeker word hoog op prys gestel.  
*Your referral of families in divorce where there is a dispute regarding the custody and access of the minor children for family assessment to undersigned professional investigator is highly appreciated.*
4. Aangesien hierdie ondersoek deel van die empiriese navorsing van die studie uitmaak, is daar geen finansiële koste vir sodanige gesinne aan die professionele dienste deur die ondersoeker gedurende die evalueringsproses gelewer, verbonde nie.



*As this investigation forms part of the empirical research of the study there will be no financial costs for the family regarding the professional services delivered during the family evaluation process*

5. Aangeheg `n verkorte Curriculum Vitae van ondersoeker ten einde u insae in die agtergrond en ervaring van ondersoeker te bied.

*Attached a shortened Curriculum Vitae of investigator to inform you of the background and experience of the investigator.*

6. Alle gesinne sal van `n ingeligte toestemmingsvorm voorsien word waarin hulle regte vir deelname aan die ondersoek uiteengesit word.

*All families will receive an informed consent letter in which their rights as participants are described.*

U ondersteuning in hierdie ondersoek word hoog op prys gestel.

*Your support in this investigation is highly appreciated.*

.....  
**M.P.KIMBERG: D.Phil student**

.....  
**PROF. R. DELPORT:UP**  
Studieleier/promotor

Second letter



UNIVERSITEIT VAN PRETORIA  
UNIVERSITY OF PRETORIA  
YUNIBESITHI YA PRETORIA



University of Pretoria

The Chief Family Advocate  
Department of Justice & Constitutional Development  
Office of the Family Advocate Pretoria  
Private Bag X 88  
Pretoria  
0001

Department of Social Work and Criminology  
Tel. +27 12 420-2325  
Fax. +27 12 420-2093

Attention: Adv. Peter Phokobye (Acting Supervisor)

**Application for Consent: Participation in research for D.Phil (Social Work) studies – Me M.P. Kimberg  
University of Pretoria (Student number 91563136)**

1. Our personal conversation on Friday 4<sup>th</sup> February refers
2. As explained to you participation by the family councillors in permanent service at your office with questionnaires is required. Care will be taken that this will not interfere with the councillor's functioning at your office.
3. The title of the study is: "Egskeidingsevalueringsmodel: 'n Sistemiese Perspektief op die Belange van die Minderjarige Kind by die Bewaring en Toegang" (Model in Divorce Evaluation: A Systemic Perspective in the Interests of the Minor Child in Custody and Access)
4. It will be required of each of the 5 permanent councillors to complete a questionnaire regarding the process of investigation of two divorced families.
5. As discussed I would appreciate it if I could attend one or two of the investigations as a voluntary councillor as a part of my study.
6. The questionnaires will be available from the beginning of March 2005 and will be delivered to your office with clear instructions regarding the completion thereof.

Your kind co-operation is very much appreciated

*M.P. Kimberg 9/02/2005*

M.P. Kimberg  
D.Phil Student

Prof C.S.L. Delport  
Promoter



UNIVERSITEIT VAN PRETORIA  
UNIVERSITY OF PRETORIA  
YUNIBESITHI YA PRETORIA

**PETRO KIMBERG**

*B.A.(MW)IV PU; M.A.(MW)UP*

*Kliniese Maatskaplike Werker /*

*Clinical Social Worker*

**Reg.10-09684 / PR 8902569**

Dept. Maatskaplike Werk/

Social Work

K 10-6

UP

**Tel. 076 191 6381**

24 MAY 2005

THE CHIEF OF OFFICE  
OFFICE OF THE FAMILY ADVOCATE  
PRETORIA

**Ph. D Social Work Study: RESEARCH PROJECT**

The support and participation of your office in the empirical research project conducted by myself as part of the Ph.D study in Social Work at the University of Pretoria is highly appreciated.

The cooperation given by Advocate Peter Phokobye and the participation rendered by the Family Councilors secured the successful completion of this part of the project and needs to be mentioned.

Accept my sincere gratitude for the support from the staff of your office.

You will be notified of the completion of the study.

Yours faithfully,

**PETRO KIMBERG**



Departement Maatskaplike Werk & Kriminologie  
Fakulteit Geesteswetenskappe  
Tel.: +27 12 420-2325  
Faks.: +27 12 420-2093/420-5256

17 August 2007

**THE CHIEF OF OFFICE  
PRETORIA OFFICE OF THE FAMILY ADVOCATE  
MEENT BUILDING  
PRETORIUS STREET  
PRETORIA**

**ATTENTION: ADVOCATE CHRIS MARAIS**

**D. PHIL (SOCIAL WORK) RESEARCH PROJECT: MRS. M.P. KIMBERG**

1. During April – May 2005 your office participated in a D. Phil research project by Mrs. M.P. Kimberg from the University of Pretoria.
2. In March 2005 the purpose and manner of the research project was discussed with and consent requested from Advocate Peter Phokobye, the acting head of your office at the time.
3. Consent was given to Mrs. Kimberg by Advocate Phokobye to conduct the research project at your office and to the five family councilors at your office to participate in the research project.
4. The research project was explained to every family councilor during an information session and a letter of informed consent was signed by every family councilor.
5. A letter of consent was requested from Advocate Phokobye but he went on leave during that time and only returned to the office when the research was done and the questionnaires completed. Due to his absence the letter of consent by him was not received.
6. The ethical committee of the University of Pretoria has now demanded an official written confirmation that the research project by Mrs. Kimberg was approved by your office.



7. An official confirmation from your office that the research project was approved is urgently requested.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Petro Kimberg', written over a horizontal dotted line.

**PETRO KIMBERG**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'CSL Delport', written over a horizontal dotted line.

**PROF CSL DELPORT : PROMOTER**



UNIVERSITEIT VAN PRETORIA  
UNIVERSITY OF PRETORIA  
YUNIBESITHI YA PRETORIA



**OFFICE OF THE FAMILY ADVOCATE: PRETORIA**

Private Bag X 88, PRETORIA, 0001 • The Meent Building, C/O Pretorius and Andries Streets, PRETORIA  
Tel (012) 323 0760, Fax (012) 326 4633

**Our Ref:** (CMbrf213/mk)  
**Ref:** Mrs Petro Kimberg  
**Enq:** Adv C J Maree  
**E-mail:** [cmaree@justice.gov.za](mailto:cmaree@justice.gov.za)

22 August 2007

**BY HAND**

Mrs M P Kimberg  
C/o University of Pretoria  
PRETORIA  
0002

Dear Mrs Kimberg,

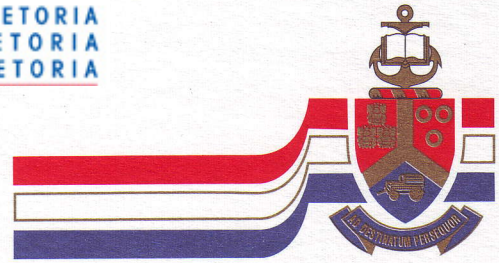
**RE: D. PHIL (SOCIAL WORK) RESEARCH PROJECT: MRS M P KIMBERG**

Your letter dated 17 August 2007, the contents which I have noted, refers.

I confirm that I have knowledge of the consent given in this matter and reaffirm my approval of the research conducted herein, with the assistance and participation of this office.

Yours faithfully

**ADV P PHOKOBYE  
FAMILY ADVOCATE, PRETORIA**



Universiteit van Pretoria

Pretoria 0002 Republiek van Suid-Afrika Tel (012) 420-4111  
Faks (012) 362-5168 / 362-5190 <http://www.up.ac.za>

Fakulteit Geesteswetenskappe

Departement Maatskaplike Werk

Faks (012) 420-2093 Tel (012) 420-2325

29 MAART 2005

.....  
.....  
.....  
.....

**M. P. KIMBERG: D. PHIL (Maatskaplike Werk/Social Work) studie/study**

Studente no / Student no: 915613

Titel/Title: Model vir Egskeidingevaluering: `n Sistemiese Perspektief op die Belange van die Minderjarige Kind by Bewaring en Toegang / *Model for Divorce Evaluation: A Systemic Perspective in the Interests of the Minor Child in Custody and Access*

1. Ons persoonlike gesprek in hierdie verband het betrekking.  
*Our personal conversation in this regard refers.*
2. Soos met u bespreek, word die deelname van 5 gesinne in egskeiding aan hierdie navorsing benodig ten einde die empiriese gedeelte van die studie af te handel.  
*As discussed with you the participation of 5 families in divorce is needed in this research to conclude the empirical research part of the study.*
3. U verwysing van gesinne in egskeiding, waar daar `n dispuut aangaande die bewaring en toegang van die minderjarige kinders bestaan, vir gesinsevaluering na onderstaande professionele ondersoeker word hoog op prys gestel.  
*Your referral of families in divorce where there is a dispute regarding the custody and access of the minor children for family assessment to undersigned professional investigator is highly appreciated.*
4. Aangesien hierdie ondersoek deel van die empiriese navorsing van die studie uitmaak, is daar geen finansiële koste vir sodanige gesinne aan die professionele dienste deur die ondersoeker gedurende die evalueringsproses gelever, verbonde nie.





*As this investigation forms part of the empirical research of the study there will be no financial costs for the family regarding the professional services delivered during the family evaluation process*

5. Aangeheg 'n verkorte Curriculum Vitae van ondersoeker ten einde u insae in die agtergrond en ervaring van ondersoeker te bied.

*Attached a shortened Curriculum Vitae of investigator to inform you of the background and experience of the investigator.*

6. Alle gesinne sal van 'n ingeligte toestemmingsvorm voorsien word waarin hulle regte vir deelname aan die ondersoek uiteengesit word.

*All families will receive an informed consent letter in which their rights as participants are described.*

U ondersteuning in hierdie ondersoek word hoog op prys gestel.

*Your support in this investigation is highly appreciated.*

.....  
**M.P.KIMBERG: D.Phil student**

.....  
**PROF. R. DELPORT:UP**  
Studieleier/promotor



Universiteit van Pretoria

Pretoria 0002 Republiek van Suid-Afrika Tel (012) 420-4111  
Faks (012) 362-5168 / 362-5190 <http://www.up.ac.za>

Fakulteit Geesteswetenskappe

Departement Maatskaplike Werk

Faks (012) 420-2093 Tel (012) 420-2325

**RESEARCH PROJECT/NAVORSINGSPROJEK**

**M.P. KIMBERG: D. Phil (Social Work/Maatskaplike Werk), UP**

**Student no /Studente nommer: 915613**

*Title/Titel: Model in Divorce Evaluation: A Systemic Perspective in the Interests of the Minor Child in Custody and Access / "Model vir Egskeidingevaluering: 'n Sistemiese Perspektief op die Belange van die Minderjarige Kind by Bewaring en Toegang"*

---

**Participation by Office of the Family Advocate/ Deelname deur die Kantoor van die Gesinsadvokaat**

---

***Informed Consent/Ingeligte Toestemming: Family Councillors/Gesinsraadgewers***

---

**Date/Datum:**.....

**Participating Family Councillor/Deelnemende Gesinsraadgewer:**

*(name/naam)*.....

**Researcher/Navorsers: Martha Petro KIMBERG**

**University of Pretoria/ Universiteit van Pretoria  
PRETORIA**

**Consent to participate/Toestemming tot deelname:**

1. Title of Study/*Titel van Studie*: Model for Divorce Evaluation: A Systemic Perspective in the Interests of the Minor Child in Custody and Access / *Model vir Egskeidingevaluering: 'n Sistemiese Perspektief op die Belange van die Minderjarige Kind by Bewaring en Toegang*.
2. Purpose of Study/*Doel van studie*: The purpose of this study is to test and evaluate the application of a model for divorce evaluation by comparing it with the current family



- evaluation practice/*Die doel van die studie is om 'n model vir egskeidingevaluering te toets en evalueer deur dit met die huidige praktyk van gesinsevaluering te vergelyk.*
3. Procedure/*Prosedure*: To give feedback through the completion of a questionnaire regarding the process of divorce evaluation as it is practised by me during my normal duty at the Office of the Family Advocate/ *Deelname deur 'n vraelys te voltooi ten einde terugvoer te verskaf aangaande die proses van egskeidingevaluering soos deur my toegepas gedurende my normale werkkuitvoering in die Kantoor van die Gesinsadvokaat.*
  4. Risks /*Risiko*: I understand that my position as family councillor at the Office of the Family Advocate will not be jeopardized by participating in this research investigation and that my identity will not be disclosed on the research questionnaire / *Ek verstaan dat my posisie as gesinsraadgewer by die Kantoor van die Gesinsadvokaat nie enigsins benadeel sal word deur my deelname aan hierdie navorsingondersoek nie en dat my identiteit nie in die navorsingsvraelys geopenbaar sal word nie*
  5. Benefit/*Voordeel*: I understand that there is no personal benefit for myself as participant in this investigation but that this research investigation will benefit the promotion of developing an acceptable standard for evaluation in divorce to determine the best interests of the minor child / *Ek verstaan dat ek persoonlik geen voordeel uit my deelname aan hierdie ondersoek sal trek nie, maar dat hierdie navorsingondersoek die ontwikkeling van 'n aanvaarde standaard vir egskeidingevaluering waardeur die beste belang van die minderjarige kind bepaal kan word, sal bevorder.*
  6. Financial benefit /*Finansiële voordeel*: I understand that I will gain no financial benefit from this research investigation / *Ek verstaan dat ek geen finansiële voordeel uit hierdie navorsingondersoek sal bekom nie.*
  7. Rights of participant / *Regte van deelnemer*: I may withdraw at any time from participating in the investigation / *Ek mag te enige tyd as deelnemer aan die ondersoek onttrek.*
  8. Confidentiality /*Vertroulikheid*: The questionnaire completed by myself will purely be used for the purpose of this study and my identification will not form part of the information / *Die vraelys wat deur my as deelnemer in hierdie ondersoek voltooi word, word uitsluitlik vir die doeleindes van hierdie studie aangewend en my identiteit vorm nie deel van die inligting nie.*
  9. Queries /*Navrae*: I may call the research investigator if I have any queries or further questions regarding the investigation during my participation / *Ek mag die ondersoeker kontak indien ek verdere navrae insake die ondersoek gedurende my deelname aan die ondersoek het.*

**I understand my rights as participant in this research investigation and I voluntarily give my consent to participate in the investigation as required from me. I understand what the study is about and by whom it is being done. I will receive a signed copy of this consent form / *Ek verstaan my regte as deelnemer aan hierdie ondersoek en gee hiermee my vrywillige toestemming tot deelname aan die ondersoek.***



*Ek verstaan waaroor die studie gaan en deur wie dit uitgevoer word. Ek sal 'n getekende afskrif van hierdie toestemmingsvorm ontvang.*

\_\_\_\_\_  
Signature of participant / *Handtekening van deelnemer*

-----  
Date/*Datum*

\_\_\_\_\_  
Signature of investigator/*Hantekening van ondersoeker*

-----  
Date/*Datum*